

MADE IN AUSTRIA



AUSTRIALPIN.AT

**FLIGHT CARABINER
STRATUS**

1 LEGEND



a) OK



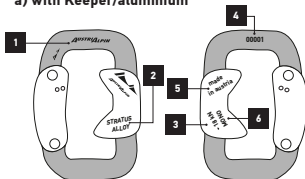
b) Attention



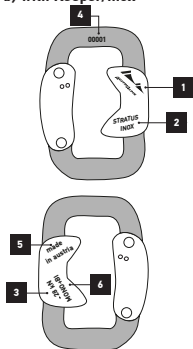
c) Danger

2 MARKINGS

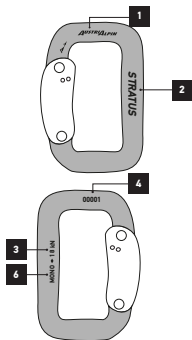
a) with Keeper/aluminium



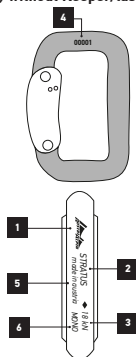
b) with Keeper/inox



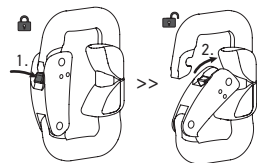
c) without Keeper/embossed



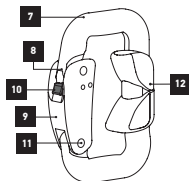
d) without Keeper/lasered



3 SLIDE-AUTOLOCK

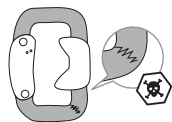


4 NOMENCLATURE OF PARTS

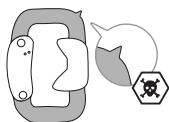


5 POINTS TO BE CHECKED

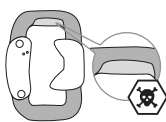
a) Crack



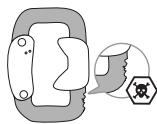
b) Deformation



c) Wearout



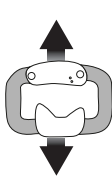
d) Corrosion



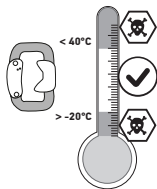
e) Gate Function



6 POSITIONING



7 USAGE



8 EXPERT INSPECTION

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) MANUFACTURER:	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES, AUSTRIA
B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER):	
C) CHARGE OR ID:	
D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE:	
E) USER:	
F) DATE OF PURCHASE:	
G) DATE OF FIRST USE:	
H) OTHER INFORMATION:	

8.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

NO.	A) DATE	B) REASON	C) REMARKS	D) RESULT	E) NEXT INSPECTION	F) NAME AND SIGNATURE OF INSPECTOR
1		<input type="checkbox"/> PERIODIC CHECK <input type="checkbox"/> ADDITIONAL CHECK		<input type="checkbox"/> ITEM FIT FOR USE <input type="checkbox"/> ITEM UNFIT FOR USE		
2		<input type="checkbox"/> PERIODIC CHECK <input type="checkbox"/> ADDITIONAL CHECK		<input type="checkbox"/> ITEM FIT FOR USE <input type="checkbox"/> ITEM UNFIT FOR USE		
3		<input type="checkbox"/> PERIODIC CHECK <input type="checkbox"/> ADDITIONAL CHECK		<input type="checkbox"/> ITEM FIT FOR USE <input type="checkbox"/> ITEM UNFIT FOR USE		
4		<input type="checkbox"/> PERIODIC CHECK <input type="checkbox"/> ADDITIONAL CHECK		<input type="checkbox"/> ITEM FIT FOR USE <input type="checkbox"/> ITEM UNFIT FOR USE		
5		<input type="checkbox"/> PERIODIC CHECK <input type="checkbox"/> ADDITIONAL CHECK		<input type="checkbox"/> ITEM FIT FOR USE <input type="checkbox"/> ITEM UNFIT FOR USE		

TABLE 1

	STRATUS	STRATUS stainless steel	STRATUS SLIM	STRATUS SLIM stainless steel
Material	aluminium	stainless steel	aluminium	stainless steel
Webbing width	25mm	25mm	25mm	25mm
Mono/Bi	Mono	Mono/Bi	Mono	Mono/Bi
Locking mechanism	Slide-Autolock	Slide-Autolock	Slide-Autolock	Slide-Autolock
Keeper	Yes	Yes	No	No
Breaking load lengthwise	18kN	28kN	18kN	28kN
Weight	64g	127g	60g	123g

1. LEGENDE // Abb. 1

a) OK, b) Achtung, c) Gefahr

2. Anwendungsbereich: Ausschließlich zur Verwendung im nicht motorisiertem Flugsport (Gleitschirm / Hängegleiter). Keine Anwendung in motorisierten Fluggeräten! Die Verwendung des Verbindungselements muss den Angaben und Anforderungen des Fluggeräteherstellers und dessen Zulassung entsprechen. Das Verbindungselement darf nicht als PSA gegen Absturz verwendet werden und ist einer Person zuzuordnen.



Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab.

Wir können hier nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

3. MARKIERUNGEN (falls vorhanden) // Abb. 02

(1) Name des Herstellers, (2) Produktname oder Artikelnummer, (3) Mindestzugfestigkeit in kN

längs, (4) Mehrstellige Chargennummer, (5) Ort der Herstellung (6) ob Einzel „MONO“ oder Tandem „BI“ tauglich

Angabe zur Bedeutung Mono / Bi:

- Startgewicht MONO = 140kg

- Startgewicht BI = 240kg

4. VERSCHLUSSMECHANISMUS // Abb. 03**5. KOMBINATION, VERWENDUNG IM SYSTEM:**

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit und/oder Festigkeit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Stellen Sie die Kompatibilität mit anderen Komponenten sicher. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

Die Verwendung muss den Angaben aller Hersteller entsprechen. Um die angegebenen Zugfestigkeiten gewährleisten zu können, dürfen ausschließlich die in der Tabelle angegebenen Gurtbandbreiten verwendet werden. **Siehe Tabelle 1 „webbing width“**

6. NOMENKLATUR // Abb. 4

(7) Körper, (8) Verschluss, (9) Schnapper,

(10) Verschluss Sicherung, (11) Niete,

(12) Keeper

7. ÜBERPRÜFUNG // Abb. 5

Zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch: a) Riss, b) Deformation, c) Abnutzung, d) Korrosion, e) Schnapper und Verschluss Funktion

8. POSITIONIERUNG // Abb. 6**9. BEDIENUNG // Abb.7**

Kontrollieren Sie die Produkte vor, während und nach dem Gebrauch um eine ordnungsgemäße Verriegelung sicherzustellen. Karabiner dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden.

10. PRODUKTLEBENSDAUER LAUT HERSTELLER

Bei Verbindungselementen, welche einer Dauerschwingbelastung ausgesetzt sind (z.B. bei Flugsportarten wie Paragleiten, Drachenfliegen, Slacklines etc.) muss ein Austausch nach maximal 5 Jahren oder nach 1500 Flugstunden ab Erstbenutzung erfolgen.

AUSSONDERUNG

Die Ausrüstung ist sofort auszusondern, wenn sie bei der o.g. Überprüfung durchfällt oder eine beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person schriftlich bestätigt; sie beschädigt wurde; der automatische Verschluss nach der Reinigung und Wartung nicht von selbst schließt und/oder verriegelt; sich der Verschluss nicht mehr betätigen lässt; die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung nicht bekannt bzw. unvollständig ist; Beschädigungen/Abrieberscheinungen/starke Verschmutzung der Metall - oder Kunststoffteile zu beobachten sind; sie in Kontakt mit Chemikalien gekommen sind oder elektrische Einflüsse stattgefunden haben; die maximale Lebensdauer überschritten ist; die Produktkennzeichnung nicht mehr lesbar ist; Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben.

! Aufgrund von diversen Umgebungsbedingungen (z.B. maritime Umgebung, korrosives Umfeld, chlorhaltige Umgebung, Abgase, Schweiß, ätzende Medien, etc.) kann es unter Umständen zur Korrosion kommen. Bei Bauteilen aus Edelstahl kann es zusätzlich zur Spannungsrisskorrosion (Achtung: nicht sichtbar!), etc. kommen. Dadurch kann die Lebensdauer stark reduziert bzw. beendet werden! Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern!

11. Änderungen und Reparaturen

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden.

12. Aufbewahrung, Transport und Pflege

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, vor Tageslicht und Chemikalien geschützt in normaler Umgebungstemperatur (0°C bis +40 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung.

Vermeiden Sie ständige Vibrationen.

13. Reinigung und Wartung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern, trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren.

14. SACHKUNDIGEN ÜBERPRÜFUNG//Abb. 8

Neben der ständigen Überprüfung vor, während und nach jedem Gebrauch müssen die Produkte mindestens einmal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden.

Version 04/2024

EN

MANUAL STRATUS FLIGHT CARABINER

1. LEGEND // Illus. 1

a) OK, b) Attention, c) Danger

2. Area of use: Exclusively for use in non-motorized flight sports (paragliders / hang gliders). Not for use in motorized aviation devices! The use of connecting elements must correspond with the data and the requirements of the flight device manufacturer and be covered by its specific authorization. The connecting element must not be used as PSA to prevent a crash and is meant for use by one person.



If these instructions for use are not heeded, there is mortal danger as a consequence.

This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use solely for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries or even death. For your actions and your decisions, you yourself bear the responsibility. Please read carefully the following instructions for use and pay close heed to them. This product is permitted for use only by competent and responsible persons or by third parties

who are under the direct and immediate supervision and control of a competent and responsible person. It lies within your realm of responsibility to obtain appropriate education and training in learning and applying the correct techniques and safety measures. The manufacturer assumes no liability for abuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as errors which frequently occur in using climbing equipment, by means of illustrations. We cannot depict all possible dangers. These instructions should be kept together with the equipment for the entire time when the equipment is in use or can be used. Re-sellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use.

3. MARKINGS (in case they exist) // Illus. 2

(1) name of manufacturer, (2) name or article number of product, (3) minimum tensile strength in kN lengthwise, (4) several-digit charge number, (5) place of manufacture, (6) usable for single-person flights "MONO" or tandem "BI"

Information definition Mono / BI:

- Starting weight MONO = 140kg
- Starting weight BI = 240kg

4. CLOSURE MECHANISM // Illus. 3

5. COMBINATION, USE IN SYSTEM

If this product is combined with other elements, there is a risk that the safety and/or tensile strength will be impeded. If this product is used with other elements, the user must - before using it - obtain information about their joint use by means of the instructions supplied with the article. Make sure the article is compatible with other articles. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen dangers can occur and the function of one element is no longer guaranteed. Use must correspond to the data provided by the manufacturer. In order to ensure the published tensile strengths, only the belt strap widths provided in the table must be used. **See Table 1 „webbing width“**

6. NOMENCLATURE // Illus. 4

(7) body, (8) closure, (9) snapper, (10) safety closure, (11) rivet, (12) keeper

7. CHECKS // Illus. 5

Points to be checked and verified before, during and after every use: a) fissures, b) deformation, c) abrasion, fatigue, d) corrosion, e) snapper and closure function

8. POSITIONING // Illus. 6

9. USE // Illus. 7

Examine the product before and after use in order to ensure orderly locking. Only carabiners with closed and locked safety catches must be used.

10. PRODUCT LIFE, AS DESIGNATED BY MANUFACTURER

For connecting elements which are exposed to continuous swing loading, e.g. in flight sports such as paragliding, hang gliding, slacklining, etc., these must be exchanged after maximum 5 years or after 1500 flight hours from their first use.

WEEDING OUT / REMOVAL

The equipment must be weeded out, i.e. removed from the selection immediately, if...

- it does not pass the check test / verification above (both before each use and during use, as well as in regular check-ups) or if a significant load has taken place.
- a severe fall (fall factor >1) or another severe burden has taken place, unless the perfect use is verified without doubt in writing by an expert.
- it's substantially damaged
- the automatic closure after cleaning and maintenance does not close/lock by itself.
- the closure cannot be operated.
- the history of use of the equipment is unknown or incomplete.
- damages / deterioration / heavy soiling of the metallic or synthetic parts are visible.
- it comes into contact with chemicals or electrical impact has taken place.
- the maximum product life has been exceeded.
- the product markings are no longer readable.
- there are any doubts about the reliability of the equipment.



Due to varying environmental conditions (e.g. maritime surroundings, corrosive conditions, chloric setting, exhaust fumes, acid/corrosive solutions, perspiration etc.) under certain circumstances corrosion could occur. In the

case of stainless steel components, also stress-corrosion cracking can occur (warning: this is not visible!). Thereby, the life of the product can be significantly reduced or terminated.

Destroy and thoroughly dispose of removed equipment items immediately to prevent any further usage!

11. Changes and repairs

The equipment must under no circumstances and in no way be changed or altered to accommodate or fit additional components unless expressly permitted in writing by the manufacturer.

12. Storage, transport and maintenance

Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal room temperature (0° to +40° C), without any mechanical squeeze, pressure or pull on them. Avoid continuous vibrations.

13. Cleaning and service

Soiled products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleanser). Rinse well. Dry at room temperature; never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Ordinary non-halogen containing disinfectants can be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly and most important of all, after every cleaning.

14. QUALIFIED INSPECTION // Illus. 8

Apart from regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a qualified person at least once annually and the inspection documented in writing.

Version 04/2024

FR

MOUSQUETON DE VOL STRATUS

1. LÉGENDE // Fig. 1

a) OK, b) Attention, c) Danger

2. Domaine d'application: Pour une utilisation uniquement dans un sport aérien non motorisé (parapente/deltaplane). Aucune utilisation dans les engins volants motorisés ! L'utilisation du connecteur doit être conforme aux indications et exigences du fabricant d'engins volants et à son

homologation. Le connecteur ne doit pas être utilisé comme EPI contre les chutes et doit être assigné à une personne.



Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort !

Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Les activités utilisant cet équipement sont par nature dangereux. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire attentivement et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation.

La notice de fonctionnement explique l'utilisation correcte ainsi que les erreurs survenant fréquemment lors de l'utilisation d'équipements d'escalade à l'aide de figures. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue du pays de destination.

3. MARQUAGES (si disponible) // Fig. 2

(1) Nom du fabricant, (2) Nom de produit ou numéro d'article, (3) Résistance à la traction minimale en kN - longitudinale, (4) Numéro de lot à plusieurs chiffres, (5) Lieu de fabrication, (6) si compatible pour simple « MONO » ou tandem « BI » ;

Indication sur la signification de Mono / Bi :

- Poids de départ MONO = 140 kg
- Poids de départ Bi = 240 kg

4. MÉCANISME DE VERROUILLAGE // Fig. 3

5. COMBINAISON, UTILISATION DANS LE SYSTÈME

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en

cause des deux côtés de la sécurité d'utilisation et/ou de la résistance. Si ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres composants de chute, l'utilisateur doit s'informer des recommandations, consignes et notices jointes à ces composants avant utilisation et les respecter. Assurez-vous de la compatibilité avec les autres composants. En cas de combinaison incorrecte d'éléments d'équipement non adaptés les uns aux autres, des dangers imprévisibles risquent de survenir et le fonctionnement sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti.

L'utilisation doit être conforme aux indications de tous les fabricants. Pour pouvoir garantir les résistances à la traction indiquées, seules les largeurs de sangle indiquées dans le tableau doivent être utilisées. **Voir le Tableau 1 „webbing width“**

6. NOMENCLATURE // Fig. 4

(7) Corps, (8) Fermeture, (9) Circlip de fixation, (10) Sécurité de la fermeture, (11) Rivet, (12) Verrouillage automatique

7. CONTRÔLE // Fig. 5

Points à contrôler avant, pendant et après toute utilisation : a) Fissure, b) Déformation, c) Usure, d) Corrosion, e) Fonctionnement du circlip de fixation et de la fermeture,

8. POSITIONNEMENT // Fig. 6

9. UTILISATION // Fig. 7

Contrôlez les produits avant, pendant et après l'utilisation afin de garantir un verrouillage correct. Les mousquetons doivent uniquement être utilisés avec le mécanisme de verrouillage fermé et verrouillé.

10. DURÉE DE VIE DU PRODUIT SELON LE FABRICANT

Pour les connecteurs soumis à des contraintes de vibrations permanentes (par ex. pour les sports aériens, comme le parapente, le deltaplane, les slack-lines, etc.), le remplacement doit avoir lieu après max. 5 ans ou 1 500 heures de vol à partir de la première utilisation.

EXCLUSION

L'équipement doit être exclu immédiatement dans les cas suivants :

- L'équipement ne passe pas le test susmen-

tionné (avant et pendant l'utilisation, ainsi que lors des principaux tests périodiques)

- Une charge de chute forte (facteur de chute >1) ou une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème.

- Si l'équipement a été endommagé

- La fermeture automatique ne se ferme et/ou ne se verrouille plus d'elle-même après le nettoyage et la maintenance.

- La fermeture ne peut plus être actionnée.

- L'historique d'utilisation de l'équipement n'est pas connu ou est incomplet.

- On constate des dommages/des apparitions d'usure/de forts encrassements les pièces métalliques et en plastique.

- L'équipement est en contact avec des produits chimiques ou des influences électriques.

- La durée de vie maximale a été dépassée.

- L'identifiant de produit est illisible.

- Vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.

! En raison des diverses conditions ambiantes (p. ex. environnement maritime, environnement corrosif, environnement chloré, gaz d'échappement, agents irritants, soudure etc.), il peut y avoir de la corrosion dans certaines conditions. Pour les composants en acier inoxydable, il peut également y avoir de la corrosion sous tension (attention : non visible !), etc. Ceci peut alors fortement réduire la durée de vie ou y mettre fin !

11. Modifications et réparations

L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant.

12. Rangement, transport et entretien

Rangez votre équipement au sec et à l'abri de la lumière du soleil ainsi que des produits chimiques, dans une température ambiante normale (0°C à +40 °C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Évitez les vibrations continues.

13. Nettoyage et maintenance

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage ! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant

du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec.

14. CONTRÔLE PAR UN SPÉCIALISTE // Fig. 8

En plus du contrôle habituel avant, pendant et après l'utilisation, les produits doivent aussi être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste et documentés.

Version 04/2024

ES Manual de instrucciones Mosquetón volador STRATUS

1. LEYENDA // FIG. 1

a) OK, b) Atención, c) Peligro

2. Ámbito de aplicación: Exclusivamente para uso en deportes de vuelo no motorizados (parapente/ala delta). ¡No utilizar en aparatos voladores motorizados! El uso del elemento de amarre debe cumplir las especificaciones y requisitos del fabricante del aparato de vuelo, así como su autorización. El elemento de amarre no debe utilizarse como EPI contra caídas y debe asignarse a una persona.

¡El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte!

Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado. Las actividades en las cuales se utiliza este equipo, son peligrosas por naturaleza. Errores y negligencia pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Hay que leer cuidadosamente las indicaciones de uso y observarlas sin falta. Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros, que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. Es responsabilidad propia obtener una formación adecuada en la aplicación de técnicas adecuadas y precauciones de seguridad. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso abuso y/o uso indebido.

El manual de instrucciones muestra el uso cor-

recto y los errores que suceden más a menudo al utilizar equipos de escalada comunes a través de las imágenes contenidas. Sin embargo no podemos representar a todos los peligros posibles. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Usted debe poner a disposición de los revendedores el manual de uso en el idioma del país de destino.

3. MARCAS (en caso de existir) // Fig. 2

(1) Nombre del fabricante, (2) Nombre del producto o número de artículo, (3) Resistencia mínima la tracción en kN longitudinal, (4) Número de lotes de varias cifras, (5) Lugar de fabricación, (6) En el caso de mosquetones de vuelo, si sirven los sencillos "MONO" o en tándem "BI"

Información sobre el significado de Mono/Bi:

- Peso al despegar MONO = 140 kg

- Peso al despegar BI = 240 kg

4. MECANISMO DE CIERRE // FIG. 3

5. COMBINACIÓN, USO EN EL SISTEMA

Durante la combinación de este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso y/o de la resistencia. Si este producto se va a utilizar en combinación con otros componentes el usuario deberá informarse antes de usarlo y cumplir las recomendaciones, advertencias e indicaciones de dichos componentes. Asegúrese de la compatibilidad con otros componentes. Una combinación errónea entre piezas de equipo no aptas entre sí, puede dar lugar a peligros imprevistos que ya no garantizaría la función segura de una pieza del equipo.

La utilización debe ajustarse a las especificaciones de todos los fabricantes. Para garantizar las resistencias a la tracción especificadas, solo pueden utilizarse los anchos de cinta indicados en la tabla. Véase tabla 1 „webbing width“

6. NOMENCLATURA // FIG. 4

(7) Cuerpo, (8) Cierre, (9) Enganche, (10) Gatillo de seguridad, (11) Remate, (12) Keeper

7. COMPROBACIÓN // FIG. 5

Para controlar puntos antes, durante y después de cada uso: a) Rotura, b) Deformación, c) Desgaste, d) Corrosión, e) Función de enganche y cierre,

8. COLOCACIÓN // FIG. 6

9. MANEJO // Fig. 7

Compruebe los productos antes, durante y después de su uso para garantizar un bloqueo correcto. Los mosquetones solo pueden utilizarse con el gatillo cerrado y bloqueado.

10. DURACIÓN DEL PRODUCTO SEGÚN EL FABRICANTE

Los elementos de unión que estén sometidos a un carga de vibración continua (p. ej., en determinadas clases de deportes de vuelo, como parapente, ala delta o slackline (cita floja)), deben cambiarse máximo cada 5 años o 1500 horas de vuelo a partir del primer uso.

ENVEJECIMIENTO

El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmediatamente si...:

- no supera la inspección anterior (tanto antes de cada uso, como durante el uso y en las inspecciones principales periódicas), o se ha producido una carga importante
- se ha producido una fuerte carga de caída (factor de caída >1) u otra carga considerable, a menos que el uso perfecto y confiable sea confirmado por escrito por una persona competente.
- el equipo estaba dañado
- el cierre automático ya no se cierra y/o bloquea por sí mismo después de la limpieza/el mantenimiento.
- ya no puede accionarse el cierre.
- la historia de uso del equipo se desconoce o es incompleta.
- se observan daños/señales de grietas/gran suciedad piezas de metal o plástico.
- ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas.
- se ha sobrepasado la vida útil máxima.
- la identificación del producto ya no es legible.
- se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo.

! Debido a diversas condiciones ambientales (p. ej., entorno marítimo, entorno corrosivo, entorno clorado, gases de escape, medios cáusticos, soldadura etc.), puede producirse corrosión en determinadas circunstancias. En el caso de componentes hechos de acero inoxidable, también puede producirse agrietamiento por corrosión bajo tensión (precaución: no visible!), etc.

¡Esto puede acortar significativamente la vida útil o incluso acabar con ella!

Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

11. Modificaciones y reparaciones

El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

12. Almacenamiento, transporte y mantenimiento

Almacene su equipo seco y protegido de la luz directa y de los productos químicos a temperatura ambiente normal (0°C a +40 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Evitar las vibraciones constantes.

13. Limpieza y mantenimiento

Limpie los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuague bien. Dejar secar a temperatura ambiente. ¡No secar nunca en secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco.

14. COMPROBACIÓN TÉCNICA // FIG. 8

Además de la comprobación constante durante y después de cada uso, los productos deben comprobarse y documentarse al menos una vez al año por una persona competente;

Version 04/2024

IT

Istruzioni per l'uso Moschettone volante STRATUS

1. LEGENDA // Fig. 1

a) OK, b) Attenzione, c) Pericolo

2. Campo di applicazione: Da utilizzare esclusivamente nello sport del volo non motorizzato (parapendio / deltaplano). Non utilizzare in velivoli a motore! L'utilizzo dell'elemento di collegamento deve essere conforme alle specifiche e ai requisiti del costruttore del velivolo e della sua

certificazione. L'elemento di collegamento non deve essere utilizzato come DPI contro le cadute dall'alto e deve essere assegnato a una persona.



Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni!

Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato progettato. Le attività che prevedono l'impiego della presente attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori e distrazioni possono provocare gravi lesioni e persino la morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Leggere con attenzione e rispettare necessariamente le indicazioni di impiego riportate di seguito. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e consapevoli delle proprie responsabilità, nonché dai soggetti terzi sotto la supervisione e il controllo diretti di un responsabile. È responsabilità dell'utente provvedere all'adeguata formazione riguardo all'utilizzo delle tecniche e delle misure di sicurezza corrette. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo improprio e/o errato del prodotto.

Le figure presenti in queste istruzioni per l'uso rappresentano il corretto utilizzo e gli errori più ricorrenti durante l'uso delle attrezzature da arrampicata. Non possono essere tuttavia riportati tutti i pericoli possibili. Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto per l'intera durata di utilizzo dello stesso. I rivenditori sono tenuti a mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

3. MARCATURE (se presenti) // Fig. 2

(1) nome del produttore, (2) nome del prodotto o codice articolo, (3) resistenza minima alla trazione in verticale in kN, (4) numero di lotto a più cifre, (5) luogo di produzione, (6) nei moschettoni per gli sport di volo, contrassegno di idoneità a parapendio monoposto ("MONO") o biposto/tandem ("BI");

Indicazione relativa al significato Mono / Bi:

- Peso iniziale MONO= 140 kg
- Peso iniziale BI = 240kg

4. MECCANISMO DI CHIUSURA // Fig. 3

5. COMBINAZIONE E UTILIZZO IN UN SIS-

TEMA

Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in combinazione con altri componenti, sussiste il rischio di compromettere la sicurezza di impiego e/o la resistenza di entrambi i pezzi. Se il prodotto è utilizzato insieme agli altri componenti l'utilizzatore è tenuto a informarsi riguardo alle raccomandazioni, alle indicazioni e alle istruzioni per l'uso di tali componenti, nonché di rispettarle, prima di utilizzare questi componenti. Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri componenti. Una combinazione errata di pezzi dell'equipaggiamento non compatibili tra loro può comportare l'insorgere di pericoli imprevedibili che non garantiscono più il funzionamento sicuro dei pezzi dell'equipaggiamento.

L'utilizzo deve essere conforme alle specifiche di tutti i produttori. Per garantire le resistenze alla trazione specificate, è possibile utilizzare solo le larghezze del nastro della cinghia indicate nella tabella. **Vedere tabella 1 „webbing width“**

6. NOMENCLATURA // Fig. 4

(7) corpo, (8) chiusura, (9) leva, (10) ghiera, (11) perno, (12) chiusura automatica

7. CONTROLLO // Fig. 5

Punti da controllare prima, durante e dopo ogni utilizzo: a) incrinature, b) deformazioni, c) usura, d) corrosione, e) funzionamento della leva e della chiusura

8. POSIZIONAMENTO // Fig. 6

9. FUNZIONAMENTO // Fig. 7

Controllare i prodotti prima, durante e dopo l'uso per garantire il corretto bloccaggio. I moschettoni possono essere utilizzati solo con il cancello chiuso e bloccato.

10. DURATA DEL PRODOTTO SECONDO IL PRODUTTORE

I connettori sottoposti a vibrazioni continue (ad es. negli sport del volo come il parapendio, il deltaplano, lo slackline, ecc.) devono essere sostituiti al massimo dopo 5 anni o dopo 1500 ore di volo.

CRITERI DI SCARTO

Occorre sospendere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzatura, se...

- non supera i collaudi di cui sopra (sia prima di

ciascun utilizzo, e durante l'impiego stesso, sia in occasione dei principali controlli regolari) o se è stato sottoposto a notevoli sollecitazioni.

- si verifica una forte caduta (fattore di caduta >1) o altri tipi di caricamento notevole, a meno che un esperto non attesti per iscritto l'utilizzo perfetto e privo di problemi dell'attrezzatura.

- è stata danneggiata.

- la chiusura automatica non si chiude e/o blocca da sola dopo la pulizia e la manutenzione.

- non si riesce più ad azionare la chiusura.
- non si conoscono gli utilizzi pregressi di tale attrezzatura o se questa risulta incompleta.

- sono osservabili danni/tracce di usura/sporco ostinato nonché sulle parti in metallo o plastica.

- è venuta a contatto con sostanze chimiche o si sono verificati fenomeni di natura elettrica.

- è stata superata la durata massima di utilizzo.

- i dati contrassegnati sul prodotto non sono più leggibili.

- si hanno dubbi di qualsiasi natura in merito all'affidabilità dell'attrezzatura stessa.

! A seconda delle diverse condizioni ambientali (per es. ambiente marino, ambiente corrosivo, ambiente con presenza di cloro, gas di scarico, sostanze corrosive, umidità ecc.), in determinate circostanze possono verificarsi fenomeni di corrosione. Per i componenti in acciaio inossidabile può presentarsi anche corrosione da sollecitazione (attenzione: non visibile!). Questo può ridurre notevolmente o porre fine alla durata utile!

Distuggere e smaltire prontamente gli elementi dell'attrezzatura scartati, al fine di impedire un ulteriore utilizzo degli stessi!

11. Modifiche e riparazioni

L'attrezzatura non può essere modificata in nessun modo che non sia consigliato per iscritto dal produttore né può essere adattata al fine di applicare su di essa componenti aggiuntivi.

12. Conservazione, trasporto e cura

Conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto, al riparo dalla luce del sole e da sostanze chimiche, a una temperatura ordinaria (da 0°C fino a +40°C) e in assenza di carichi di schiacciamento, compressione o trazione. Evitare l'esposizione a vibrazioni costanti.

13. Pulizia e manutenzione

In caso di sporco, lavare il prodotto in acqua tiepida (se necessario aggiungere del sapone neutro). Risciacquare con cura. A temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o vicino a radiatori! All'occorrenza è possibile utilizzare i disinfettanti comunemente reperibili in commercio che non contengano alogeni. Le cerniere degli elementi in metallo devono essere lubrificati con regolarità utilizzando del lubrificante secco, in particolar modo dopo la pulizia.

14. CONTROLLO DA PARTE DI PERSONALE ESPERTO // Fig. 8

Oltre al controllo da effettuare prima, durante e dopo ciascun utilizzo, i prodotti devono essere controllati da un esperto, che provvederà a redigere l'apposito verbale, almeno una volta all'anno.

Version 04/2023

PL Instrukcja użytkownika Łatający karabinek STRATUS

1. LEGENDA // Rys. 1

a) OK, b) Uwaga, c) Zagrożenie

2. Zakres zastosowania: Wyłącznie do zastosowania w lotnictwie niezmotoryzowanym (paralotniarstwo / lotniarstwo). Nie wolno używać w samolotach silnikowych! Zastosowanie łącznika musi być zgodne ze specyfikacjami i wymaganiami producenta statku powietrznego oraz jego certyfikacją. Łącznik nie może być używany jako ŚOI chroniący przed upadkiem z wysokości i musi być przyporządkowany do osoby.

☠ W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji występuje zagrożenie życia!

Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla którego został zaprojektowany. Czynności, podczas których stosuje się osprzęt, są naturalnie niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń oraz śmierci. Ponoś Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące zastosowania należy starannie przeczytać i należy je

koniecznie przestrzegać. Produkt ten może być używany wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowanie niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Instrukcja obsługi przedstawia prawidłowe używanie i częste błędy podczas używania sprzętu wspinaczkowego za pomocą ilustracji. Nie możemy jedna przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą udostępnić instrukcję obsługi w języku kraju przeznaczenia.

3. OZNACZENIA (jeżeli występują) // Rys. 2

(1) Nazwa producenta, (2) Nazwa produktu lub numer artykułu, (3) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w kierunku wzdłużnym, (4) Wielocyfrowy numer partii, (5) Miejsce produkcji, (6) Odpowiednie do zastosowania dla karabinków sportowych lotniczych, pojedynczych „MONO” lub tandemowych „BI”;

Dane dotyczące znaczenia Mono / Bi:

- waga początkowa MONO = 140 kg
- waga początkowa BI = 240 kg

4. MECHANIZM ZAMKNIĘCIA // Rys. 3

5. POŁĄCZENIE, UŻYCIANIE W SYSTEMIE

W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkownika i/lub wytrzymałość. Jeżeli produkt ten jest używany w połączeniu z innymi elementami użytkownik musi przed użyciem zasięgnąć informacji o dotychczasowych zaleceniach, wskazówkach i instrukcjach dotyczących tych elementów i ich przestrzegać. Należy zapewnić kompatybilność ze wszystkimi komponentami. Nieprawidłowe połączenie niepasujących do siebie części wyposażenia może spowodować wystąpienie nieprzewidzianych zagrożeń, które nie gwarantują bezpiecznego działania części

wyposażenia.

Zastosowanie musi być zgodne ze specyfikacjami wszystkich producentów. Aby zagwarantować określoną wytrzymałość na rozciąganie, można stosować wyłącznie taśmy o szerokości podanej w tabeli. **Patrz tabela 1 „webbing width”**

6. TERMINOLOGIA // Rys. 4

(7) Korpus, (8) Zamek, (9) Zatrzask, (10) Zabezpieczenie zatrzasku, (11) Nit, (12) Keeper

7. KONTROLA // Rys. 5

Punkty do sprawdzenia przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu: a) pęknięcie, b) deformacja, c) zużycie (wytarcie), d) korozja, e) działanie zatrzasku i blokady

8. POZYCJONOWANIE // Rys. 6

9. OBSŁUGA // Rys.7

Sprawdzić produkty przed użyciem, w jego trakcie i po użyciu, aby upewnić się, że są prawidłowo zablokowane. Karabinki mogą być używane tylko przy zamkniętym i zablokowanym zatrzasku.

10. OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU ZGODNIE Z WYTYCZNYMI PRODUCENTA

Przy łącznikach, które są narażone na trwałe obciążenie wibracjami (np. sporty lotnicze, takie jak paralotniarstwo, latanie na lotni, slacklinen itp.), należy je wymienić maksymalnie po 5 latach lub 1500 godzinach lotu od pierwszego zastosowania.

WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA

Wyposażenie należy natychmiast wycofać z użytkowania, jeżeli:

- nie został poddany powyższym kontrolom (przed każdym użyciem, podczas użytkowania i podczas okresowych przeglądów głównych) lub został poddany znacznym naprężeniom.
- miało miejsce obciążenie ciężkim ładunkiem spadającym (współczynnik spadania >1) lub inne znaczące obciążenie, chyba że właściwe i bezpieczne używanie zostało potwierdzone pisemnie przez kompetentną osobę.
- sprzęt został uszkodzony.
- automatyczne zamknięcie po czyszczeniu i konserwacji nie zamyka się automatycznie i/lub blokuje się.
- jeżeli nie można już uruchomić zamknięcia.
- historia użytkowania wyposażenia jest niezna-

na wzgl. niepełna.

- Uszkodzenia/ślady zużycia/duże zabrudzenia mogą być wykryte na częściach metalowych lub plastikowych.
- nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi.
- jest przekroczony maksymalny okres użytkowania.
- oznaczenie produktu nie jest już czytelne.
- istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do sprawności wyposażenia.

! Z uwagi na różne warunki środowiskowe (np. środowisko morskie, środowisko korozyjne, środowisko chlorowane, spaliny, media korozyjne, pot, itp.) w pewnych okolicznościach może dojść do korozji. W przypadku elementów ze stali nierdzewnej mogą wystąpić również pęknięcia spowodowane korozją naprężeniową (uwaga: niewidoczne!) itp. Może to znacznie skrócić lub zakończyć okres użytkowania! Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, by uniemożliwić ich dalsze użytkowanie!

11. Modyfikacje i naprawy

Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecony przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

12. Składowanie, transport i pielęgnacja

Wyposażenie należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem dziennym i substancjami chemicznymi, w normalnych temperaturach otoczenia (0°C do +40°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Unikać ciągłych wibracji.

13. Czyszczenie i konserwacja

Zabrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (jeśli to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarce bębnowej lub w pobliżu grzejników! Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Przeguby elementów metalowych należy regularnie i przede wszystkim po czyszczeniu smarować suchym smarem.

14. KONTROLA RZECZOZNAWCY // Rys. 8

Oprócz stałej kontroli przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu produktu muszą być

przynajmniej raz w roku kontrolowane przez kompetentną osobę, a kontrola musi zostać udokumentowana.

Version 04/2024



DE EN FR ES IT PL

Bedienungsanleitung Flugkarabiner STRATUS **User manual flight carabiner STRATUS**

Die aktuellen Anleitung finden Sie auf:

Find the latest manual on:

www.austrialpin.at

AUSTRIALPIN GmbH

Industriezone C2a

6166 Fulpmes, Austria

T +43 5225 65 248 0

E office@austrialpin.at

W www.austrialpin.at

Firmenbuchnummer:

Commercial Register No.:

FN 607069z

Firmenbuchgericht:

Commercial Court:

Landesgericht Innsbruck